

(26) ซูเราะฮ์ อັซซุอะรออฺ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 227 आयะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อັซซุอะรออฺ

ซูเราะฮ์อັซซุอะรออฺเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ให้ความสนใจในหลักการของศาสนา เช่น การให้ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ และการฟื้นคืนชีพ เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์ อื่นๆ ที่ให้ความสนใจทางด้านหลักอะกีดะฮ์ และหลักการศรัทธา

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยเรื่องของอัลกุรอานุลกะรีม ที่อัลลอฮ์ทรงประทานลงมา เพื่อเป็นทางนำแก่มนุษย์ทั้งมวล และเป็นโอสถขนานวิเศษที่จะบำบัดโรคต่าง ๆ ของมนุษยชาติ และกล่าวถึงท่าทีของพวกมุชริกีนที่มีต่ออัลกุรอาน พวกเขาปฏิเสธทั้งๆ ที่เป็นโองการที่ชัดเจน มีหลักฐานอย่างชัดเจน โดยที่พวกเขาได้ขอลงปาฎิหารียอื่นจากอัลกุรอานุลกะรีม เนื่องจากการต่อต้านและโอหัง

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงบรรดาราชูลที่อัลลอฮ์ทรงส่งเขาเหล่านั้นมา เพื่อชี้แนะทางที่ถูกต้องแก่มวลมนุษย์ เริ่มด้วยเรื่องของนะบีมูซา อะลียฮิสสลาม กับฟิโราน กษัตริย์ผู้กระไรคราดโอหัง และการโต้ตอบระหว่างบุคคลทั้งสองในเรื่องของพระเจ้า ตลอดจนการที่อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงสนับสุนนะบีมูซาด้วยหลักฐานอันชัดเจน ซึ่งได้ลบล้างความเท็จให้สูญสิ้นไป โดยได้นำมากล่าวไว้หลายตอนในเรื่องนี้ และได้จบลงด้วยการกล่าวถึงบทเรียนและข้อเตือนสติถึงความแตกต่างอย่างมากมาย ระหว่างการอีมานกับการกดขี่ข่มเหง

หลังจากนั้นได้กล่าวถึงเรื่องของอัลค่อลีล อิบรอฮีม อะลียฮิสสลาม และท่าทีของเขาที่มีต่อชนชาติและบิดาของเขา ในการเคารพสักการะรูปปั้นและเจว็ด ท่านได้แสดงออกซึ่งหลักฐานอันแข็งแรง และข้อชี้แจงอันชัดเจน ถึงความไม่ถูกต้องในสิ่งที่พวกเขาเคารพสักการะสิ่งซึ่งไม่ได้ยินและไม่ยังประโยชน์ให้ พร้อมกับได้พิสูจน์ให้พวกเขาประจักษ์ถึงหลักฐานอันหนักแน่นต่อความเป็นเอกะของพระเจ้าแห่งสากลโลก ซึ่งการให้คุณให้โทษนั้นอยู่ในเงื้อมพระหัตถ์ของพระองค์ รวมทั้งการให้เป็นและการให้ตายด้วย

หลังจากที่ได้กล่าวถึงเรื่องต่าง ๆ ของบรรดานะบี เช่น นูหฺ ฮูด คอและฮุ ลูฏ

และซุฮัยบ อะลัยฮิมุศค้อลาตุวัสสลาม และการปฏิบัติของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ที่มีต่อบรรดาราอูลแล้ว ซูเราะฮ์นี้ได้ทวนกลับมากล่าวถึงเรื่องของคัมภีร์อันมีเกียรติ เป็นการให้ความสำคัญของคัมภีร์และกล่าวถึงที่มาของคัมภีร์ว่า และแท้จริง มันเป็นการประทานลงมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก อรรหุผู้ชื่อสัตย์ (ญิบรีล) ได้นำมัน ลงมายังหัวใจของเจ้า เพื่อเจ้าจักได้เป็นผู้ตักเตือนคนหนึ่ง เป็นภาษาอาหรับอัน ชัดแจ้ง

แล้วซูเราะฮ์นี้ได้จบลงด้วยการโต้ตอบการกล่าวเท็จของพวกมุชริกีน ในการอ้าง ของพวกเขาที่ว่า อัลกุรอานนั้นชัยฏอน มารร้ายเป็นผู้นำลงมา เพื่อให้ตอนเริ่มกับ ตอนจบสอดคล้องกันอย่างสวยงามที่สุด

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ฎอ ซีน มีม
2. เหล่านี้คือโองการทั้งหลายอันชัดเจน¹
3. บางทีเจ้า (มุฮัมมัด) เป็นผู้ทำลายชีวิตของ
เจ้า เพราะพวกเขาไม่ใช่ผู้ศรัทธา²
4. หากเราประสงค์ เราจะให้มีสัญญาณหนึ่ง
จากฟากฟ้ามายังพวกเขา³ แล้วคอของพวกเขา
ก็ยอมก้มลงต่อมัน⁴
5. และไม่มีข้อดักเตือนใหม่⁵ อันใดจากพระผู้
ทรงกรุณาปรานี เว้นแต่พวกเขาจะผินหลังให้
กับมัน
6. แล้วแน่นอนพวกเขาได้ปฏิเสธ ดังนั้น
ข่าวคราวที่พวกเขาเคยเยาะเย้ยมันนั้นก็มายัง
พวกเขา⁶
7. พวกเขามิได้มองไปยังแผ่นดินดอกหรือว่า
มากนักยแล้วที่เราได้ให้มันงอกเงยออกมาจาก
ทุกชนิดที่ดีมีประโยชน์⁷

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طسّر ﴿١﴾

بَلَاغٌ آيَاتٍ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

لَعَلَّكَ بَلَّغٌ مِّنْكَ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

إِن نَّشَاءُ نُنزِلُ عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ

أَعْنَاقَهُمْ لَمَا خَضَعِينَ ﴿٣﴾

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّن ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمَنِ مُخَدَّدٍ

إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَاءَ لِنَبِيهِمْ أَنْبَتُوا مَا كَانُوا

يَدْعُونَ ﴿٥﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَرَأَيْنَاهَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زوجٍ كَرِيمٍ ﴿٦﴾

¹ คือชัดเจนและเป็นปาฏิหาริย์แก่ผู้พิจารณาใคร่ครวญ

² เป็นการปลอมใจแก่ท่านร่อซูล คือลบล้างอสูละลัยฮิวะฮัลลัม มิให้เสียใจต่อการไม่ศรัทธาของพวกเขาทุกกัฟฟาร

³ ทำให้พวกเขาต้องจ่ายอมศรัทธา

⁴ คือยอมศรัทธาอย่างศิโรราบ แต่เราไม่ทำเพราะเราต้องการที่จะให้การศรัทธาด้วยความสมัครใจมิใช่การบังคับ

⁵ หมายถึงอัลกุรอาน หรืออัลวะฮยู ที่ใหม่ในการประทานลงมาเป็นระยะ ๆ

⁶ คือผลตอบแทนแห่งการกระทำของพวกเขาเอง

⁷ คำถามในประโยคนี้เป็นการปรามต่อพวกปฏิเสธที่ไม่ยอมพิจารณาใคร่ครวญ

8. แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่งอย่าง
แน่นอน¹ แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่เป็นผู้
ศรัทธา

9. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่นนอน
พระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ² ผู้ทรงเมตตาเสมอ³

10. และจงรำลึก เมื่อพระเจ้าของเจ้าทรงเรียก
มุซาว่า จงไปยังหมู่ชนผู้อธรรม⁴

11. คือหมู่ชนของฟิระอานฺ พวกเขาไม่ยำเกรง
ดอกหรือ

12. เขา (มุซา) กล่าวว่า โอ้พระเจ้าของฉัน
แท้จริงฉันกลัวว่า พวกเขาจะปฏิเสธไม่ยอม
เชื่อฉัน

13. และหัวอกของฉันจะยึดอัด⁵ และลิ้นของฉัน
จะไม่คล่อง⁶ ดังนั้นพระองค์ทรงโปรดส่งฮารูน
มาช่วยฉันด้วยเถิด⁷

إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ أَنْتَ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

قَوْمَ فِرْعَوْنَ أَلا يَتَنَبَّؤُونَ ﴿١١﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

وَيَضيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ
إِلَيَّ هَارُونَ ﴿١٣﴾

¹ เป็นสัญญาณที่ชี้บ่งถึงความเป็นเอกะของอัลลอฮ์ และเดซานาภาพของพระองค์

² ผู้ทรงอำนาจในการตอบสนองผู้ที่ไม่ยอมปฏิบัติตามข้อใช้ของพระองค์และเคารพภักดีอันจากพระองค์

³ ผู้ทรงเมตตาเสมอต่อผู้กลับเข้าหาพระองค์เพื่อขอภัยโทษ

⁴ พระองค์ทรงเรียกมุซาจากภูเขาบูรทางด้านขวา ใช้ให้มุซาไปหาฟิระอานฺ และพวกพ้องของเขา ผู้อธรรม
ด้วยการปฏิเสธศรัทธา และประกอบกรรมทำชั่ว

⁵ คือยึดอัดใจจากการปฏิเสธของพวกเขา

⁶ คือพูดไม่คล่องเมื่อปฏิบัติหน้าที่เผยแพร่

⁷ นักตีฟิรกล่าวว่า มุซาได้กล่าวถึงข้อขัดข้อง 3 ประการ โดยที่ข้อขัดข้องดังกล่าวนี้ได้เรียงเรียงตามลำดับ คือ กลัวการปฏิเสธ การยึดอัดใจ และการพูดไม่คล่อง กล่าวถึง การปฏิเสธเป็นเหตุให้เกิดการยึดอัดใจ และการยึดอัดใจเป็นเหตุทำให้พูดไม่คล่อง

14. และพวกเขามีข้อกล่าวหาต่อฉัน¹ ดังนั้น
ฉันกลัวว่าพวกเขาจะฆ่าฉัน

وَلَهُمْ عَلَىٰ ذُنُوبٍ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

15. พระองค์ตรัสว่า ไม่ดอก ดังนั้นเจ้าทั้งสอง
จงไปเกิดพร้อมด้วยสัญญาณทั้งหลาย² ของเรา
แท้จริงเราอยู่กับพวกเจ้า³ เป็นผู้ฟัง

قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَعْمُونَ ﴿١٥﴾

16. ดังนั้นเจ้าทั้งสองจงไปหาไฟรเอานู แล้วจง
กล่าวว่าเราเป็นทูตของพระเจ้าแห่งสากลโลก

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17. แล้วขอให้ส่งวงศั่วนของอิสรออีลไปพร้อม
กับเราเถิด⁴

أَنْ أَرْسِلَ مَعَايِبَ إِسْرَائِيلَ ﴿١٧﴾

18. เขา (ไฟรเอานู) กล่าวว่า เรามิได้เลี้ยงดูเจ้า
เมื่อขณะเป็นเด็กอยู่กับพวกเราดอกหรือ และ
เจ้าได้อยู่กับเราหลายปี⁵ ในช่วงชีวิตของเจ้า

قَالَ أَلَمْ نَرْبُّكْ بِوَالِدَاتِكَ فِئْتَا أَوْلِيَاتٍ فِئْتَا
مِنْ عَمْرِكَ سِتِينَ ﴿١٨﴾

19. และเจ้าได้ทำการกระทำของเจ้าซึ่งเจ้าได้
กระทำไปแล้ว และเจ้าเป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้เนรคุณ⁶

وَفَعَلْتَ فَعَلْتَك الَّتِي فَعَلْتَ

وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

20. เขา (มุซา) กล่าวว่า ฉันได้กระทำมันโดย
ที่ฉันไม่รู้⁷

فَالَفَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٠﴾

¹ คือไฟรเอานู และพวกพ้องของเขา ได้กล่าวโทษฉัน คือฉันฆ่าชาวคิอฟท์ ฉันจึงกล่าวว่าพวกเขาจะตามมาฆ่าฉัน

² คือหลักฐาน และมีวะญูฮาดของเรา

³ คือเราอยู่กับท่านทั้งสองด้วยการช่วยเหลือและสนับสนุน เราจะได้ยินสิ่งที่ท่านทั้งสองพูดและสิ่งที่เขาตอบแก่ทั้งสอง

⁴ คือจงปล่อยวงศั่วนอิสรออีลออกจากความเป็นทาสของท่านแล้วปล่อยพวกเขาให้ออกเดินทางไปยังเมืองซามพร้อมกับเรา

⁵ มุกอติลกล่าวว่า ประมาณ 30 ปี

⁶ คือแล้วเจ้าได้ตอบแทนเราโดยที่เราได้เลี้ยงดูเจ้าเพื่อให้เจ้าได้เนรคุณต่อความดีของเราแล้วเจ้าได้ฆ่าคนของเรา การใช้สำนวนว่า การกระทำ เพื่อแสดงถึงการกระทำที่ยิ่งใหญ่

⁷ ฉันกระทำมัน ฉันจึงผิด เพราะฉันมิได้มีเจตนาจะฆ่าเขา แต่ฉันต้องการที่จะสั่งสอนเขา

21. ดั่งนั้น ฉันได้หนีไปจากพวกท่าน เมื่อฉัน
กลัวพวกท่านแล้วพระเจ้าของฉันได้ทรงประทาน
อิกมะฮฺแก่ฉัน¹ และทรงแต่งตั้งฉันให้เป็นร่อซูล
คนหนึ่ง²

فَفَرَزْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خَفَيتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا
وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٦﴾

22. และนี่คือบุญคุณที่ท่านล้าเลิกมันต่อฉัน
โดยท่านทำให้งศ์วานอิสรออ์ลเป็นทาส³

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٧﴾

23. ฟิรเอาน์ได้กล่าวว่่า และใครคือพระเจ้า
แห่งสากลโลก⁴

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

24. เขา (มุซา) กล่าวว่่า พระเจ้าแห่งชั้นฟ้า
ทั้งหลายและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ในระหว่าง
ทั้งสอง⁵ หากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธาเชื่อมัน⁶

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٩﴾

25. เขาได้กล่าวแก่ผู้รอบร่อบ ๆ เขาว่า พวกท่าน
ได้ยินไหม⁷

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْمِعُونَ ﴿٣٠﴾

¹ คือการเป็นนบีมูฮัมมัด

² คือทรงเลือกฉันเป็นร่อซูลมาเรียกร่อบเชื้อชว่นท่าน หากท่านศรัทธา ท่านจะปลดอภัย หากท่านช้ดฮีน ท่านจะประสบความหายนะ

³ ทำไมท่านจึงล้าเลิกการทำควมดีของท่านต่อฉัน และท่านก็ได้ทำให้ชนชาติของฉันเป็นทาส สิ่งที่ท่านนับมันว่่าเป็นนือมะฮฺความจริงมันก็คือ นิกมะฮฺนั่นเอง

⁴ ฟิรเอาน์กล่าวด้วยควมโอหังของเขาว่า ใครคือผู้ที่ท่านกล่าวอ้างว่่าเป็นพระเจ้าแห่งสากลโลก มีพระเจ้าอื่นจากฉันอีกหรือ

⁵ และทรงเป็นผู้จัดการในเรื่องเกี่ยวกับความเป็นควมตาย และทรงเป็นผู้ให้บังเกิดทุกสิ่งทุกอย่างในท้องทะเล บนบก ภูเขา ต้นไม้ พืชผัก พันธุ์ไม้และอื่นจากนี้

⁶ คือมีชีวิตที่เชื่อมัน และส่ายตาที่พิจารณาใคร่ครวญนี่คือสิ่งที่ช้ดแจ้ง

⁷ เขากล่าวแก่ข้าราชการบริวารชั้นผู้ใหญ่เป็นเชิงล้อเลียนว่่า พวกท่านได้ยินคำตอบของเขาไหม ฉันถามเขาถึงข้อเท็จจริงของอัลลอฮฺ เขาตอบฉันถึงคุณลักษณะของพระองค์ มุซาจึงตอบอย่างช้ดแจ้งพร้อมหลักฐานคือพระเจ้าของพวกท่าน

26. เขา (มุซา) กล่าวอีกว่า พระเจ้าของพวกเขา
ท่าน และของบรรพบุรุษสมัยก่อน ๆ นั้นด้วย¹

قَالَ رَبُّكُمْ رَبُّ آبَائِكُمْ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٦﴾

27. เขา (ฟิรเอาน) กล่าวว่า แท้จริงรอซูล
ของพวกเขาซึ่งได้ถูกส่งมายังพวกเขาเหล่านั้นเป็น
คนบ้างอย่างแน่นอน²

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٦٧﴾

28. เขา (มุซา) กล่าวว่า พระเจ้าแห่งทิศ
ตะวันออกและทิศตะวันตก และสิ่งที่อยู่ใน
ระหว่างทั้งสอง หากพวกเขาใช้สติปัญญา
พิจารณา³

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِنْ كُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

29. เขากล่าวว่า หากเจ้ายึดถือพระเจ้าอื่น
จากฉัน ฉันจะให้เจ้าอยู่ในหมู่ผู้ต้องขัง

قَالَ لَنْ أَخَذْتَ إِلَهًا غَيْرِي لِأَجْعَلَكَ
مِنَ الْمَسْجُورِينَ ﴿٦٩﴾

30. เขา (มุซา) กล่าวว่า แม้ว่าฉันจะนำสิ่งที่
ขัดแย้งมายังท่านกระนั้นหรือ⁴

قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٧٠﴾

31. เขากล่าวว่า ก็จงนำมันมาซิ หากเจ้าเป็น
คนจริง⁵

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿٧١﴾

32. ดังนั้น เขาได้โยนไม้เท้าของเขา แล้วมัน
คือ งูอย่างขัดแย้ง⁶

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٧٢﴾

33. และได้ดึงมือของเขาออกมา แล้วมันก็เป็น
สีขาวแก่บรรดาผู้มองดู⁷

وَوَرَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنّٰظِرِينَ ﴿٧٣﴾

¹ เพราะการมีของพวกเขาท่านเป็นหลักฐานยืนยันถึงการมีของพระเจ้าผู้ทรงเดชานุภาพ พระผู้ทรงปรีชาญาณ

² โดยกล่าวหามุซาว่า ถ้าอย่างหนึ่งตอบอีกอย่างหนึ่ง

³ คือพระองค์ก็ทรงให้ดวงอาทิตย์ขึ้นทางทิศตะวันออก และทรงให้มันตกทางทิศตะวันตก นี่คือการพิสูจน์
ซึ่งคนฉลาดและคนโง่จะประสบพบเห็นอยู่ทุกเมื่อเชิวัน

⁴ มุสากล่าวว่า ท่านจะขังฉันหรือ ถึงแม้ว่าฉันจะนำหลักฐานอันขัดแย้งมาแสดงต่อท่าน

⁵ คือเป็นคนจริงในข้ออ้างของเจ้า

⁶ เป็นงูตัวใหญ่ ปากใหญ่ รูปร่างน่ากลัว

⁷ เป็นสีขาวมีประกายแสงอันเจิดจ้า

34. เขาได้กล่าวแก่ขุนนางชั้นผู้ใหญ่รอบ ๆ
เขาว่า แท้จริงเขาคือนักเล่นกลอย่างชั่วชอง

35. เขาต้องการที่ให้พวกท่านออกจากดินแดน
ของพวกท่านด้วยเสน่ห์กลของเขา¹ ดังนั้นพวก
ท่านจะซีแอะประการใด²

36. พวกเขากล่าวว่า จงหน่วงเหนี่ยวเขาและ
พี่ชายของเขาไว้ก่อน และจงส่งคนไปตามหัว
เมืองให้มาชุมนุมกัน³

37. เพื่อที่นักเล่นกลผู้ชั่วชองทุกคนจะได้มา
หาท่าน

38. แล้วบรรดานักเล่นกลได้มาชุมนุมกันตาม
วันเวลาที่กำหนดไว้⁴

39. และได้มีประกาศแก่มหาชน พวกท่านจะ
ไปร่วมชุมนุมด้วยไหม⁵

40. เพื่อพวกเราจะได้ตามบรรดานักเล่นกล
หากพวกเขาเป็นผู้ชนะ

41. เมื่อพวกนักเล่นกลมาถึง พวกเขากล่าวแก่
ฟิรอานว่า พวกเราจะมีรางวัลแน่นอนหรือถ้า
พวกเราเป็นผู้ชนะ⁶

قَالَ لِلْمَلَآئِكَةِ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

يُرِيدُونَ يُخْرِجُكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا
تَأْمُرُونَ ﴿٢٧﴾

قَالُوا أَرْجَاهُ وَأَخَاهُ وَأَتَعَثَ فِي الْمَدَائِنِ خَشِيرِينَ ﴿٢٨﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحَارٍ عَلِيمٍ ﴿٢٩﴾

فَجَمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِهِمْ يَوْمَ مَعْلُومٍ ﴿٣٠﴾

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣١﴾

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿٣٢﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَإِنَّا لَأَجْرُ إِنَّا
كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٣٣﴾

¹ คือเขาต้องการที่เข้ามารอบครองดินแดนของพวกท่านด้วยเสน่ห์กลอันยิ่งใหญ่ของเขา

² คือจะให้ฉันจัดการอย่างไรกับเขา

³ เพื่อรวบรวมนักเล่นกลทุกหนแห่งให้มาแสดงกล

⁴ คือในตอนสายของวันที่มุซาได้กำหนดไว้ กล่าวคือวันที่มีการรบแดง

⁵ คือได้มีการประกาศเรียกร้องเชิญชวนให้ประชาชนให้ไปร่วมการชุมนุมเพื่อเป็นสักขีพยานในการพ่ายแพ้ของมุซา

⁶ คือหากพวกเราเป็นฝ่ายชนะ ท่านจะจ่ายเงิน หรือค่าตอบแทนแก่พวกเราจริงหรือ

42. เขากล่าวว่า ถูกแล้ว และพวกท่านขณะนั้น จะอยู่ในหมู่ผู้ใกล้ชิดอย่างแน่นอน¹

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

43. มูซาได้กล่าวแก่พวกเขาว่า จงโยนสิ่งที พวกท่านจะต้องโยน²

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٤٣﴾

44. แล้วพวกเขาก็ได้โยนเชือกหลายเส้นของ พวกเขาและไม้เท้าหลายอันของพวกเขา และ พวกเขากล่าวว่า ด้วยเกียรติยศของฟิรอาน แท้จริงเราเป็นผู้ชนะอย่างแน่นอน

فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعَرَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا نَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

45. ครั้นแล้วมูซาก็ได้โยนไม้เท้าของเขา ณ บัดนั้นมันได้กลืนสิ่งที่พวกเขาได้ลองมันขึ้น³

فَأَلْفَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

46. พวกนักเล่นกลจึงก้มหัวลงกราบสujud⁴

فَأَلْفَىٰ السَّحَرَةُ سَوَّجِدِينَ ﴿٤٦﴾

47. พวกเขา กล่าวว่า เราศรัทธาต่อพระเจ้า แห่งสากลโลก

قَالُوا ءَأَمَّا رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

48. พระเจ้าของมูซา และฮารูน⁵

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾

49. เขากล่าวว่า พวกท่านศรัทธาต่อเขาก่อนที่ ฉันทจะอนุญาตแก่พวกท่านกระนั้นหรือ แน่แน่นอน เขาต้องเป็นหัวหน้าของพวกท่านซึ่งได้สอนการ

قَالَ ءَأَمْسُرْتُمْ فَلَمَّ قَبْلَ أَنْ أَدْنَىٰ لَكُمْ إِلَهَهُ لِكَبِيرِكُمْ ۗ الَّذِي عَلَّمَكُمَ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْمَلُونَ لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَنْجُلِكُمْ مِنْ خَلْفِ الْأَيْمَانِ كَمَا أَجْمَعُونَ ﴿٤٩﴾

¹ ฟิรอานตอบว่า แน่แน่นอนที่สุดเราจะตอบแทนพวกท่านตามที่พวกท่านต้องการและจะแต่งตั้งให้เป็น ขุนนางชั้นผู้ใหญ่ด้วย

² ขอให้พวกท่านโยนตามทีพวกท่านต้องการ ฉันทจะไม่กลัว มูซาพูดเช่นนั้นด้วยความมั่นใจต่อการ ช่วยเหลือสนับสนุนของอัลลอฮ์ที่มีต่อเขา และด้วยความเชื่อมั่นที่จะแสดงออกซึ่งัจฉธรรม

³ เมื่อมูซาโยนไม้เท้าของเขาแล้ว มันได้กลายเป็นตัวใหญ่ แล้วมันก็ได้กลืนสิ่งที่นักเล่นกลของฟิรอาน คิดกันว่ามันเป็นเหล่าทกลชั้นยอดของพวกเข

⁴ คือสujudต่ออัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก หลังจากที่พวกเขาได้พบเห็นหลักฐานอันชัดแจ้งและ ปาฏิหาริย์อันมหัศจรรย์

⁵ พวกเขา กล่าวขณะทีก้มลงสujudว่า เราศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจ ผู้ยิ่งใหญ่ ซึงมูซา และฮารูน ได้เรียกร้องเราไปสู่พระองค์

เล่นกลแก่พวกท่าน¹ แล้วพวกท่านจะรู้² แน่หนอน
ฉันจะตัดมือของพวกท่านและเท้าของพวกท่าน
สลั้บข้างกัน³ และแน่หนอนฉันจะแขวนตริ้งไว้
ทั้งหมด⁴

50. พวกเขากล่าวว่า ไม่เป็นไรหรอก แท้จริง
เรานั้นต้องเป็นผู้กลับไปยังพระเจ้าของเรา

قَالُوا لَا ضَرَّ لَنَا إِلَىٰ رَبِّنَا سَمِعِينَا ﴿٥٠﴾

51. แท้จริงเราปรารถนาที่จะให้ พระเจ้าของ
เราทรงยกโทษให้แก่เรา เพราะเราเป็นกลุ่มแรก
ที่เป็นผู้ศรัทธา⁵

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا إِنَّ كُنَّا
أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

52. และเราได้ตั้งใจให้มุขำออกเดินทาง ใน
เวลากลางคืนพร้อมกับบ่วงบ่าวของข้า⁶ แท้จริง
พวกเจ้ากำลังถูกติดตาม⁷

﴿٥٢﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِلَيْكَ
مَتَّبِعُونَ ﴿٥٢﴾

53. แล้วฟิรเอานุได้ส่งคนไปตามหัวเมืองต่าง ๆ
ให้มาร่วมชุมนุม

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. (และว่า) แท้จริงเขาเหล่านั้นเป็นหมู่ชน
ส่วนน้อย⁸

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

¹ และพวกท่านได้ให้รวมหัวกันกับเขาเพื่อให้งานของเขาประจักษ์ออกมา ฟิรเอานุ พุดออกมาเช่นนี้
เพื่อให้เกิดการสับสนแก่ประชาชนของเขา เพื่อมิให้พวกเขาเข้าใจว่านักเล่นกลเหล่านั้นศรัทธาด้วยการ
ประจักษ์ข้อเท็จจริง ทั้ง ๆ ที่เขารู้ดีว่าพวกเขามีได้ไปพบมุขำก่อนหน้านั้นเลย

² ถึงการลงโทษของฉันอันเนื่องมาจากการกระทำของพวกท่านด้วยการศรัทธาต่อเขา

³ คือจะตัดมือขวาและเท้าซ้ายของพวกท่านทุกคน

⁴ จะแขวนตริ้งไว้ที่ต้นอินทผลัมจนกระทั่งตาย

⁵ โดยพวกเขาหวังการยกโทษและความโปรดปรานจากพระองค์เพราะเป็นกลุ่มชนแรกที่ศรัทธาต่อมุขำ

⁶ คือวงศวานอิสรออิล มุ่งไปทางทะเล

⁷ คือฟิรเอานุและพวกพ้องของเขาได้ติดตามพวกท่านมาเพื่อจะเอาพวกท่านกลับไปยังดินแดนอียิปต์
และฆ่าพวกท่าน

⁸ อัญญิบอริยฺ กล่าวว่ วงศวานอิสรออิลที่ร่วมเดินทางไปกับมุขำมีอยู่ประมาณ 70,600 คน เมื่อเทียบกับ
ทหารของฟิรเอานุแล้วก็นับว่าน้อย

55. และแท้จริงพวกเขาทำให้เราเกิดโทสะ
56. และแท้จริงพวกเราทั้งหมดอยู่ในสภาพเตรียมพร้อม¹
57. ดังนั้น เราได้ให้พวกเขา² ออกจากเรือกสวนและลำธารน้ำ
58. และทรัพย์สินอันมากมาย³ และที่พำนักอันโอ้อ่า
59. เช่นนั้นแหละ และเราได้ให้ห้วงศิวานอิสรออีล ได้รับมรดกครอบครองมัน⁴
60. แล้วพวกเขา (ฟิรเอาน) ได้ติดตามพวกเขา (ห้วงศิวานอิสรออีล) เมื่อเวลาตะวันขึ้น⁵
61. ครั้นเมื่อแต่ละฝ่ายได้มองเห็นกัน พวกพ้องของมุซาได้กล่าวว่า แท้จริงเราถูกตามทันแล้ว⁶
62. เขา (มุซา) ได้กล่าวว่า ไม่หอรอก แท้จริงพระเจ้าของฉันทรงอยู่กับฉันทัน⁷ พระองค์จะทรงชี้แนะทางแก่ฉันทัน⁸

وَالَيْهِمْ لَنَا لَعَابُظُونَ ﴿٥٥﴾

وَأِنَّا لَجَمِيعٌ حَادِرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾

وَكُنُوزٍ وَمَقَارٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

كَذَلِكَ وَأَوْفَقْنَاهَا بِئْنَ إِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾

فَاتَّبَعُوهُمْ مُتَّبِعِينَ ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا تَرَاهُ الثَّامِرَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى

إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

¹ และเราจะใช้ความเดือดดาล² คือฟิรเอาน และพวกพ้องของเขา³ คือทรัพย์สินที่พวกเขาสะสมไว้มากมาย เช่น ทองและเงิน และบ้านช่องอันสวยงาม⁴ ในการออกไปติดตามเช่นนั้นแหละ เราได้ให้ห้วงศิวานอิสรออีลได้ครอบครองบ้านช่องและทรัพย์สินของพวกเขา หลังจากที่ฟิรเอานและพวกพ้องของเขาได้จมน้ำตาย⁵ คือตามไปทันกันในเวลาเช้าตรู่⁶ พวกเขาได้กล่าวเช่นนั้น เมื่อมองเห็นพวกฟิรเอานตามมาอย่างใกล้ชิด และข้างหน้าพวกเขาคือทะเล⁷ ด้วยการคุ้มครองรักษา และการช่วยเหลือ⁸ คือทางแห่งการรอดพ้น

63. ดังนั้นเราได้ดลใจมุซาว่า จงฟาดทะเลด้วย
ไม้เท้าของเจ้า แล้วมันก็ได้แยกออก แต่ละข้าง
มีสภาพเหมือนภูเขาใหญ่¹

64. และเราได้ให้พวกอื่น² ให้เข้ามาใกล้ ณ
ที่นั้น

65. และเราได้ให้มุซาและผู้ที่อยู่ร่วมกับเขา
ทั้งหมดรอดพ้นไป³

66. และเราได้ให้พวกอื่น⁴ จมน้ำตาย

67. แท้จริงในการนั้นเป็นสัญญาณอย่าง
แน่นอน⁵ แต่ส่วนมากของพวกเขาก็ไม่เป็นผู้
ศรัทธา

68. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่نون
พระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ⁶ ผู้ทรงเมตตาเสมอ⁷

69. และจงเล่า⁸ เรื่องราวของอิบรอฮีม ให้แก่
พวกเขา

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ
فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿١٣﴾

وَأَلْقَيْنَا لَمَّا الْآخَرِينَ ﴿١٤﴾

وَأَخْرَجْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٦﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُو الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾

وَأَقْلِبْ عَلَيْهِم بِآيَاتِهِم

¹ อิบน์อับบาส กล่าวว่า ในการเอาไม้เท้าฟาดลงไป ในทะเลนั้นมันได้กลายเป็น 12 ทางเดินซึ่งเป็นทาง
เดินของแต่ละตระกูลของวงศ์วานอิสราอิล

² และเราได้ให้ฟิโรานและพรรคพวกของเขาเข้ามาใกล้จนกระทั่งเดินเข้าไปในทะเล ตามหลังวงศ์วาน
อิสราอิล

³ คือบรรดาผู้ศรัทธาต่อเขา

⁴ คือฟิโรานและพรรคพวกของเขา นักตีฟิรากล่าวว่า เมื่อทะเลได้แยกออก อัลลอฮ์ ทรงทำให้มันแข็งตัว
แก่มุซา และพรรคพวกของเขาจนกระทั่งกลายเป็น 12 ทางเดิน เมื่อพรรคพวกของมุซาได้เดินผ่านพ้นไป
และพรรคพวกของฟิโรานได้เดินเข้าไปในทะเล อัลลอฮ์ทรงบัญชาให้ทะเลกลบพวกเขาจนกระทั่งจมน้ำ
ตายหมด

⁵ ในการจมน้ำของฟิโราน และพรรคพวกของเขานั้นเป็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่ในการที่อัลลอฮ์ทรงให้
บรรดาผู้ใกล้ชิดของพระองค์รอดพ้น และให้บรรดาคำตรูของพระองค์ประสบความสำเร็จ

⁶ ทรงแก่นั่นคือบรรดาคำตรูของพระองค์

⁷ ทรงเมตตาต่อบรรดาบ่าวผู้ใกล้ชิดต่อพระองค์

⁸ มุฮัมมัดจงเล่าเรื่องราวสำคัญของอิบรอฮีมแก่พวกเขา

70. ขณะที่เขากล่าวแก่บิดาของเขา และพวกพ้อง
ของเขาว่า พวกท่านเคารพภักดีอะไร¹
71. พวกเขาบอกว่า เราเคารพภักดีรูปปั้นแล้ว
เราจะคงเป็นผู้ยึดมั่นต่อมันตลอดไป²
72. เขา (อิบรอฮีม) กล่าวว่า เมื่อพวกท่าน
วิงวอนขอ พวกมันได้ยินพวกท่านหรือ³
73. หรือมันให้คุณให้โทษแก่พวกท่านไหม⁴
74. พวกเขาบอกว่า แต่เราได้พบบรรพบุรุษ
ของเราปฏิบัติกันมาเช่นนั้น⁵
75. เขากล่าวว่า พวกท่านไม่เห็นดอกหรือสิ่งที่
พวกท่านเคารพภักดีอยู่
76. ด้วยตัวของพวกท่านเอง และบรรพบุรุษ
ของพวกท่านแต่กาลก่อน
77. แท้จริงพวกเขาคือศัตรูของฉัน นอกจาก
พระเจ้าแห่งสากลโลก⁶
78. ซึ่งพระองค์ทรงสร้างฉัน แล้วพระองค์ทรง
ชี้แนะทางแก่ฉัน

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظُلُّ لَهَا عَتِقِينَ ﴿٧١﴾

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾

أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ الْأَقْلَامُونَ ﴿٧٦﴾

فَاتَّبَعْتُمُ عَذْوَنِي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾

¹ อิบรอฮีมได้ถามพวกเขาทั้งที่รู้ว่าพวกเขาเคารพสักการะรูปปั้น เพื่อชี้แจงให้พวกเขาได้ทราบถึงการใช้สติปัญญาไปในทางที่ผิดในการสักการะบูชาสิ่งที่ไม้อ่านวยประโยชน์ให้แก่พวกเขาเลย

² ที่พวกเขากล่าวเช่นนั้นเป็นการดีใจ และอวดอ้าง

³ อิบรอฮีมกล่าวเช่นนั้นเป็นการปราม

⁴ คือมันทำประโยชน์ให้แก่พวกท่านหรือปกป้องภัยอันตรายและความชั่วร้ายให้แก่พวกท่านได้ไหม

⁵ แล้วเราก็ปฏิบัติไปเช่นนั้น โดยพวกเขาจำต้องเปิดเผยข้อเท็จจริงนั่นก็คือการเลียนแบบ

⁶ อิบรอฮีมกล่าวว่า พระเจ้าเหล่านี้เป็นศัตรูของฉัน ฉันจะไม่เคารพสักการะมัน แต่ฉันจะเคารพสักการะอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก เพราะพระองค์ทรงเป็นผู้สนับสนุนฉันทั้งในโลกนี้และโลกหน้า

79. และพระองค์ทรงประทานอาหารให้ฉัน
และทรงให้น้ำดื่มแก่ฉัน¹

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾

80. และเมื่อฉันป่วย² ดังนั้นพระองค์ทรงให้
ฉันหายป่วย

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾

81. และผู้ทรงให้ฉันตายแล้วทรงให้ฉันมีชีวิต³

وَالَّذِي يُبْتِئُ ثُمَّ يُحْيِيهِ ﴿٨١﴾

82. และผู้ที่ฉันหวังว่า จะทรงอภัยแก่ฉันซึ่ง
ความผิดพลาดในวันแห่งการตอบแทน⁴

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خِطِيئِي يَوْمَ ذَلِكَ ﴿٨٢﴾

83. ข้าแต่พระเจ้าของฉัน ขอพระองค์ทรง
ประทานความรู้และทรงให้ฉันอยู่ร่วมกับหมู่
คนดีทั้งหลาย

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا

وَأَلْحِقْ بِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾

84. และทรงทำให้ฉันได้รับการรำลึกอย่างดีใน
หมู่ชนรุ่นต่อ ๆ ไป⁵

وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾

85. และทรงทำให้ฉันอยู่ในหมู่ผู้รับมรดกแห่ง
สวนสวรรค์⁶ อันร่มรื่น

وَأَجْعَلْنِي مِنَ الَّذِينَ يَرِثُونَ جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

86. และทรงประทานอภัยให้แก่บิดาของฉัน
ด้วย แท้จริงเขาอยู่ในหมู่ผู้หลงผิด⁷

وَأَغْفِرْ لَأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾

¹ พระองค์คือผู้สร้าง ผู้ประทานปัจจัยยังชีพซึ่งได้ให้เมมรวมตัวกันแล้วให้ฝนตกลงมา

² ไม่มีใครที่จะทำให้ฉันหายป่วยได้นอกจากพระองค์

³ พระองค์เป็นผู้ทรงให้เป็นและให้ตาย ไม่มีผู้ใดกระทำได้นอกจากพระองค์

⁴ ฉันหวังจากความเมตตาอันไพศาลของพระองค์ ที่จะทรงอภัยต่อความผิดพลาดของฉันในวันแห่งการชำระและการตอบแทนโดยพระองค์จะทรงตอบแทนบ่าวของพระองค์ดีด้วยการทำงานของพวกเขา

⁵ อิบน์อับบาสกล่าวว่ คือการรวมประชาชาติทั้งหลายกับเขา หมายถึงทุก ๆ ประชาชาติจะยึดมั่นอยู่ในแนวทางของเขา และให้เกียรติแก่เขา

⁶ คืออยู่ในหมู่ผู้ได้รับความสุขในโลกหน้าซึ่งสมควรจะได้รับมรดกแห่งสวนสวรรค์อันร่มรื่นและจีรัง

⁷ คือมิได้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องหรือไม่ได้รับอิตายะฮ์นั้นเอง

87. และทรงอย่าให้ฉันได้รับความอับศึในวัน
ที่พวกเขาถูกให้ฟื้นคืนชีพ¹

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُعْتَبُونَ ﴿٨٧﴾

88. วันที่ทรัพย์สมบัติและลูกหลานจะไม่อำนวย
ประโยชน์ได้เลย

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾

89. เว้นแต่ผู้มาหาอัลลอฮ์ด้วยหัวใจที่บริสุทธิ์
ผ่องใส²

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾

90. และสวนสวรรค์จะถูกลำให้มาไกลแก่บรรดา
ผู้ยำเกรง³

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾

91. และนรกจะถูกเผยให้เห็นแก่บรรดาผู้หลงผิด
คิดชั่ว⁴

وَوُزِّتِ الْجَحِيمُ لِلْعَاوِينَ ﴿٩١﴾

92. และมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า ไหนเล่าที่⁵
พวกท่านเคารพภักดี

وَقِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾

93. อื่นจากอัลลอฮ์ พวกมันจะช่วยเหลือพวก
ท่าน⁶ หรือจะช่วยตัวมันเองได้ไหม

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ أَوْ يَنْصُرُونَ ﴿٩٣﴾

94. แล้วพวกมันจะถูกโยนทิ้งหัวลงในนรก
พวกมันและพวก⁷ หลงผิด

فَكَبَّكُوا بِهَاهُمْ وَالْعَاوُونَ ﴿٩٤﴾

¹ คำวิงวอนนี้เป็นกรณียกโทษของเขาต่อหน้าพระพักตร์อัลลอฮ์ ดังนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงกล่าวชมเชยเขาไว้ในวันอาะฮ์ที่ว่า แท้จริงอิบรอฮีมนั้นเป็นประชาชาติ

² คือหัวใจที่ปราศจากการตั้งภาคี การสับปลับ การอิจฉา และการแค้นเคือง

³ คือผู้ที่ยำเกรงต่อพระเจ้าของพวกเขา เพื่อจะให้เข้าไปพำนักอยู่นั้น

⁴ เพื่อที่พวกเขาจะได้เห็นด้วยตาของพวกเขาเองอย่างชัดเจน บรรดาผู้ศรัทธาจะมองเห็นสวรรค์พวกเขาจะได้รับความสุขและดีใจ ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะเห็นนรกแล้ว พวกเขาจะได้รับความเศร้าโศกเสียใจ

⁵ คือไหนเล่า บรรดาพระเจ้าของพวกเขาที่พวกท่านเคารพภักดี

⁶ ให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ หรือสามารถที่จะปกป้องตัวของพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ไหม

⁷ คือถูกโยนลงไปในนรกทั้งพวกเจวีร์รูปปั้น และผู้บูชามัน

95. และไฟร่พล¹ ของอิบลิสทั้งหมด
وَجُنُودِ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿١٩﴾
96. พวกเขากล่าวขณะที่พวกเขาโต้เถียงกันอยู่ใน
โน้มนั้น²
قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٢٠﴾
97. ขอสาบานต่ออัลลอฮ์ แท้จริงพวกเราอยู่
ในการหลงผิดอย่างชัดเจน
تَاللَّهِ إِنَّ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾
98. ขณะที่พวกเราทำให้พวกเขาเท่าเทียมกับ
พระเจ้าแห่งสากลโลก³
إِذْ نُسَوِّكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾
99. และไม่มีผู้ใดทำให้พวกเขาหลงผิด นอกจาก
พวกอาชญากร⁴ เท่านั้น
وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٢٣﴾
100. ดังนั้นจึงไม่มีผู้ใดโทษแก่เรา⁵
فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿٢٤﴾
101. และไม่มีมิตรผู้รักใคร่ด้วย⁶
وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿٢٥﴾
102. ฉะนั้น หากเราได้กลับไปสักครั้ง⁷ เราก็จะ
อยู่ในหมู่ผู้ศรัทธา⁸
قَلَّوْنَا لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٦﴾
103. แท้จริงในการนี้⁹ ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่ง
อย่างแน่นอน แต่ส่วนมากของพวกเขา¹⁰ ไม่
เป็นผู้ศรัทธา
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

¹ ทั้งมนุษย์และญิน

² คือผู้บุชากล่าวโทษพวกเจว็ด

³ คือขณะที่เราเคารพบูชาพวกท่านคู่เคียงกับพระเจ้าแห่งสากลโลก และเราทำให้พวกท่านเท่าเทียมกับพระองค์ในสิทธิแห่งการอิตายะฮ์

⁴ คือไม่มีใครทำให้เราหลงจากทางที่ถูกต้อง นอกจากพวกหัวหน้าเหล่านั้นที่เกลี้ยกล่อมชักชวนเราไปสู่ทางแห่งการปฏิเสธและฝ่าฝืนข้อบัญญัติ

⁵ คือไม่มีผู้ใดช่วยเหลือให้พ้นจากความน่ากลัวของวันนี้

⁶ ที่จะช่วยเหลือให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์

⁷ คือกลับไปยังโลกดุนยาอีกสักครั้ง

⁸ คือผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ทำความดี และเชื่อฟังปฏิบัติตามพระเจ้าของเรา

⁹ คือในสิ่งที่ได้กล่าวมาแล้วเกี่ยวกับอิบรอฮีม และกลุ่มชนของเขา

¹⁰ ของพวกมุชริกีน

104. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่แน่นอน
พระองค์คือผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงเมตตาเสมอ
105. หมู่ชนของนุหฺ ได้ปฏิเสธบรรดารอซูล¹
106. ขณะที่พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาคือ นุหฺ²
ได้กล่าวแก่พวกเขาว่า โอ้พวกท่านไม่ยำเกรง
บ้างหรือ³
107. แท้จริงฉันคือรอซูลผู้ซื่อสัตย์สำหรับ
พวกท่าน
108. ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์ และ
เชื่อฟังฉัน
109. และฉันมิได้ขอค่าตอบแทนในการนี้จาก
พวกท่าน ค่าตอบแทนของฉันมิได้มาจากผู้ใด
นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก
110. ดังนั้นจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิดและจงเชื่อ
ฟังฉัน⁴
111. พวกเขา กล่าวว่า จะให้เราศรัทธาต่อ
ท่านกระนั้นหรือ ในเมื่อพวกต่ำต้อยเท่านั้นที่
เชื่อฟังปฏิบัติตามท่าน⁵

وَلِٰنَّ رَبَّكَ لَهٗوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيْمُ ﴿١٠٤﴾

كَذَّبَتْ قَوْمٌ نُّوحًا الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٠٥﴾

اِذْ قَالَ لَهُمْ اٰخُوهُنُّوحٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿١٠٦﴾

اِنَّ لَكُمْ رَسُوْلًا مِّنِّيْ ﴿١٠٧﴾

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيعُوْنَ ﴿١٠٨﴾

وَمَا اَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِيْ اِلَّا عَلٰی رَبِّيْ

الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٠٩﴾

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيعُوْنَ ﴿١١٠﴾

﴿ قَالُوْا اَتَاۡتُوْنَكَ لَكَ وَاَتَّبَعَكَ الْاٰرْذَلُوْنَ ﴿١١١﴾

¹ คือหมู่ชนของนุหฺ ได้ปฏิเสธรอซูลของพวกเขาคือนุหฺ เพราะผู้ใดปฏิเสธรอซูลคนหนึ่งเท่ากับเขาปฏิเสธบรรดารอซูล

² คือเป็นพี่น้องกันทางเชื้อสาย ไม่ใช่ทางศาสนา เพราะเขาเป็นคนหนึ่งจากพวกเขา

³ คือไม่ยำเกรงการลงโทษของอัลลอฮ์ บ้างหรือในการเคารพสักการะรูปปั้นต่าง ๆ

⁴ ได้กล่าวซ้ำเช่นนั้นเป็นการยืนยันและเตือนให้ตระหนักถึงความสำคัญของเรื่องนี้

⁵ อัลบัยฎอวียี กล่าวว่า อันนั้นเป็นการแสดงถึงความเบาปัญญา, และด้วยความคิดเห็น โดยคิดแต่เพียงเรื่องของโลกคุณนายนกระทั่งถึงเอาการเชื่อฟังปฏิบัติตามของพวกคนยากจนต่อนุหฺ เป็นข้อขัดข้องในการปฏิบัติตาม และการศรัทธาของพวกเขาต่อการเรียกร้องเชิญชวนของนุหฺ

112. เขา (นุหฺ) กล่าวว่า ฉันไม่มีความรู้อันใด
เลยในสิ่งที่พวกเขาปฏิบัติกัน¹

قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾

113. การตอบแทนของพวกเขามิได้อยู่ที่ผู้ใด
เลย นอกจากที่พระเจ้าของฉัน หากพวกท่านมี
ความรู้สัก²

إِنْ حَسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوَ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾

114. และฉันจะไม่เป็นผู้ขับไล่บรรดาผู้ศรัทธา

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

115. ฉันมิใช่ใครอื่นนอกจากเป็นผู้ตักเตือน
อันชัดแจ้ง³

إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٥﴾

116. พวกเขากล่าวว่า โอ้ นุหฺ หากท่านไม่
หยุดยั้ง⁴ แน่نونท่านจะอยู่ในหมู่ผู้ถูกขว้าง
ด้วยก้อนหิน

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهَ بِنَحْوِكَ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾

117. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของฉัน แท้จริง
หมู่ชนของฉันปฏิเสธฉัน

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾

118. ดังนั้นขอพระองค์ทรงตัดสินระหว่างฉัน
กับพวกเขาโดยยุติธรรมเถิด และทรงโปรดช่วย
ฉัน และบรรดาผู้ศรัทธาที่อยู่ร่วมกับฉันให้รอด
พ้นด้วยเถิด

فَأَفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحَاوِيحِي

وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

119. ดังนั้นเราได้ช่วยเขาและผู้อยู่ร่วมกับเขา
ให้อยู่ในเรือที่เต็มเปี่ยม⁵

فَأَجْتِنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾

¹ คือฉันไม่มีหน้าที่ที่จะค้นหาความลับที่อยู่ในจิตใจของพวกเขา ว่าพวกเขาเชื่อฟังฉันด้วยความบริสุทธิ์ใจ หรือด้วยความโลภในเรื่องของคุณยา

² เพราะพระเจ้าของฉันทรงสอดส่องทรงรอบรู้อะไรที่ซ่อนเร้นอยู่ในจิตใจของพวกเขา

³ คือเป็นผู้ตักเตือนพวกท่าน จากการลงโทษของอัลลอฮ์ ดังนั้นใครเชื่อฟังฉันเขาก็จะรอดพ้นจากการลงโทษ ถึงแม้ว่าจะเป็นผู้มีเกียรติหรือไร้เกียรติ มั่งมีหรือยากจนก็ตาม

⁴ คือไม่หยุดยั้งจากการเรียกร้องเชิญชวน และประณามสิ่งที่พวกเขาเรียดถืออยู่

⁵ คือเต็มไปด้วยผู้คนทั้งผู้ชาย ผู้หญิง และสัตว์

120. แล้วเราได้ให้พวกที่เหลืออยู่จมน้ำตาย

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

121. แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่ง¹ อย่างแน่นอน แต่ส่วนมากของพวกเขาก็ไม่เป็นผู้ศรัทธา

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. และแท้จริงพระเจ้าของสุเจ้านั้น แน่หนอน พระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

123. หมู่ชนของอาดได้ปฏิเสธบรรดาราชูล²

كَذَّبَتْ عَادَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124. ขณะที่พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาชื่อ ฮูด ได้กล่าวแก่พวกเขาว่า โอ้พวกท่านอย่าเกรงบ้างหรือ³

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

125. แท้จริงฉันคือ ราชูลผู้ซื่อสัตย์สำหรับพวกท่าน⁴

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

126. ดังนั้นพวกท่านจงอย่าเกรงอัลลอฮ์ และเชื่อฟังฉัน

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٢٦﴾

127. และฉันมิได้ขอค่าตอบแทนในการนี้จากพวกท่าน ค่าตอบแทนของฉันมิได้มาจากผู้ใด นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก⁵

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْمَلَكِينَ ﴿١٢٧﴾

¹ คือเป็นข้อเตือนใจอันยิ่งใหญ่แก่ผู้ใคร่ครวญ

² เริ่มเรื่องราวของนะบียูต คือตระกูลอาดได้ปฏิเสธไม่เชื่อฟังราชูลของพวกเขาชื่อฮูด ผู้ใดปฏิเสธราชูลคนหนึ่ง ก็เท่ากับเขาปฏิเสธบรรดาราชูล

³ คือพวกท่านไม่เกรงกลัวการลงโทษของอัลลอฮ์ ในการเคารพสักการะของพวกท่านอื่นจากพระองค์ หรือ

⁴ และเป็นผู้ตักเตือนพวกท่านในเรื่องของศาสนา

⁵ อายะฮ์ได้กล่าวซ้ำเช่นนี้เพื่อเป็นการเตือนว่า การเรียกร้องเชิญชวนของบรรดาราชูลเป็นหนึ่งเดียว

128. พวกท่านสร้างอนุสาวรีย์ไว้บนที่สูงทุกแห่ง เพื่อโอ้อวดกระนั้นหรือ¹

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَأَيَّةَ تَبْنُونَ ﴿١٢٨﴾

129. และพวกท่านสร้างคฤหาสน์เสมือนกับว่า พวกท่านจะอยู่อย่างตลอดกาลกระนั้นหรือ²

وَتَحْتَدُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلَدُونَ ﴿١٢٩﴾

130. และเมื่อพวกท่านทำร้าย (ผู้ใด) พวกท่าน กระทำอย่างทารุณโหดร้าย³

وَإِذَا بَطِشْتُمْ بِطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

131. ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์⁴ และ เชื่อฟังฉัน

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٣١﴾

132. และพวกท่านจงยำเกรงผู้ทรงประทานแก่ พวกท่าน สิ่งซึ่งพวกท่านรู้ดีอยู่แล้ว⁵

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. พระองค์ทรงประทานแก่พวกท่านด้วย ปศุสัตว์และลูกหลาน

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. และสวนอันหลากหลาย และลำธาร หลายแห่ง⁶

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

135. แท้จริงฉันกลัวว่าพวกท่าน จะได้รับการ ลงโทษในวัน⁷ อันยิ่งใหญ่

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

¹ อิบฺนุอะซีร กล่าวว่า ด้วยเหตุนี้ละบียฺฮุตะอ์ละยฺฮิสสลาม จึงคัดค้านและว่ามันเป็นการเสียเวลาเหนื่อยยาก และกระทำในสิ่งที่ไม่ให้ประโยชน์อะไรเลยทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮฺ

² คือคล้ายกับว่าพวกท่านจะไม่ตาย

³ ปราศจากการสงสารและเมตตา

⁴ คือจงเลิกการกระทำดังกล่าวเสีย

⁵ คือทรงประทานนือมะฮฺต่าง ๆ และความดีทั้งหลาย

⁶ ดังนั้นพระองค์จึงจำเป็นต้องได้รับการเคารพภักดี การขอบคุณ และไม่ถูกปฏิเสธศรัทธา

⁷ คือหากพวกท่านไม่ขอบคุณต่อความโปรดปรานเหล่านี้ และพวกท่านปฏิเสธไม่ยอมรับศรัทธาต่อพระองค์

136. พวกเขาบอกว่า มีผลเท่ากันที่เรา ท่าน
จะตักเตือนหรือไม่เป็นผู้ตักเตือนเราก็ดำมา¹

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعظتْ أَمْ لَمْ تَكُنْ
مِنَ الْوَاعظِينَ ﴿١٣٦﴾

137. นี่ไม่ใช่อะไรอื่นนอกจากเป็นเรื่องโกหก
ในสมัยก่อน ๆ

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

138. และพวกเราจะไม่อยู่ในหมู่ผู้ถูกลงโทษ²

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾

139. พวกเขาได้ปฏิเสธไม่เชื่อฟังเขา ดังนั้น
เราจึงทำลายล้างพวกเขา³ แท้จริงในการนี้ย่อม
เป็นสัญญาณหนึ่งอย่างแน่นอน⁴ แต่ส่วนมาก
ของพวกเขาไม่เป็นผู้ศรัทธา

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

140. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่نون
พระองค์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

141. หมู่ชนของซะมูดได้ปฏิเสธบรรดารอซูล⁵

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

142. ขณะที่พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาคือ
ศอและฮฺ ได้กล่าวแก่พวกเขา โอ้พวกท่านไม่
ยำเกรงบ้างหรือ

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

143. แท้จริงฉันคือรอซูลผู้ซื่อสัตย์สำหรับพวก
ท่าน

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾

144. ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮฺ และ
เชื่อฟังฉัน

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٤٤﴾

¹ คือเราจะไม่เชื่อฟังคำตักเตือนของท่านและเราก็จะอยู่ในสภาพของเราเช่นนี้

² คือจะไม่มีการพินาศขึ้น การตอบแทน การชำระบัญชี และการลงโทษใด ๆ ทั้งสิ้น

³ คือพวกอาดถูกทำลายด้วยลมพายุที่หนาวเหน็บและเสียงดังก้อง

⁴ คือในการทำลายล้างพวกเขาเช่นนี้ย่อมเป็นบทเรียนและข้อเตือนใจ

⁵ เริ่มเรื่องราวของนะบีศอและฮฺ คือตระกูลซะมูดได้ปฏิเสธไม่เชื่อฟังรอซูลของพวกเขาคือศอและฮฺ ผู้ใด
ปฏิเสธรอซูลคนหนึ่งก็เท่ากับเขาปฏิเสธบรรดารอซูลทั้งหมด

145. และฉันมิได้ขอคำตอบแทนในการนี้จากพวกท่าน คำตอบแทนของฉันมิได้มาจากผู้ใด นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก¹

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ
إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾

146. พวกท่านจะถูกปล่อยให้อยู่อย่างสงบปลอดภัย ณ ที่นี้หรือ²

أَتُرَكُونَ فِي مَا هُنَاءَ آمِنِينَ ﴿١٤٦﴾

147. ในสวนอันหลากหลาย และลำธารหลายแห่ง

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾

148. และไร่นา และต้นอินทผลัม ซึ่งกึ่งก้านของมันสูงงอม³

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾

149. และพวกท่านสะกัตุเขาเป็นที่อยู่อาศัยอย่างชานาญ⁴

وَتَنَجِّتُونَ مِنَ الْجِبَالِ يَوْمَ تَذْهَبُ هِينَ ﴿١٤٩﴾

150. ดังนั้นพวกท่านจงอย่าเกรงอัลลอฮ์ และเชื่อฟังฉัน

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٥٠﴾

151. และอย่าเชื่อฟังคำสั่งใช้ของพวกฝ่าฝืน⁵

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥١﴾

152. พวกที่บ่อนทำลายในแผ่นดิน และไม่เป็นพวกพัฒนา

الَّذِينَ يَفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾

¹ ายะฮ์ได้กล่าวซ้ำเช่นนี้เป็นการเตือนว่าการเรียกร้องของบรรดาราอูลเป็นหนึ่งในเดียว รอูลทุกท่านได้กล่าวเตือนกลุ่มชนของเขาถึงจุดมุ่งหมายในการที่เขาได้รับแต่งตั้งให้เป็นรอูล เพราะมันเป็นผลประโยชน์ของประชาชาติทั้งหมด

² คือพระเจ้าของพวกท่านจะปล่อยให้พวกท่านอยู่ในโลกนี้อย่างสงบปลอดภัยและได้รับความโปรดปรานอยู่ตลอดกาล เสมือนกับว่าพวกท่านจะมีชีวิตอยู่ตลอดไปโดยไม่ตายกระนั้นหรือ

³ นักตีพซริกกล่าวว่า ดินแดนของชะมูด มีสวนหลากหลาย มีน้ำ ลำธาร มีต้นอินทผลัม ดังนั้นนะบีศอและฮุได้กล่าวเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงนิอมะฮ์ของอัลลอฮ์อันมากมายนี้

⁴ อีรรอซียักกล่าวว่า เป็นที่ประจักษ์ว่าโครงการเหล่านี้บังถึงว่า ส่วนใหญ่ของชนชาติฮูดนั้น มีความรู้สึกทางจินตนาการ คือชอบมักใหญ่ใฝ่สูง การมีชีวิตอยู่ยาวนาน และการวางอำนาจบาทใหญ่ สำหรับชนชาติของศอและฮุอันมีความรู้สึกทางชอบกินชอบดื่มและที่พักผ่อนสุขสบาย อัศศอวียี กล่าวว่า พวกนี้มีชีวิตยาวนาน เพราะฝ่าและตัวอาคารจะผูกพันก่อนพวกเขาจะตาย บางคนในพวกเขาจะมีชีวิตอยู่ 300 ปี ถึง 1,000 ปี

⁵ อย่าเชื่อฟังคำสั่งใช้ของพวกหัวหน้าผู้ฝ่าฝืน

153. พวกเขาบอกว่า แท้จริงท่านเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้ถูกอาคม

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسْحَرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. ท่านมิใช่ใครอื่นนอกจากเป็นสามัญชนเช่นเรา¹ ดังนั้นจงนำมาสักสัญญาณหนึ่ง หากท่านเป็นหนึ่งในหมู่ผู้สัตย์จริง

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأَبِئْ بِآيَاتِكَ إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾

155. เขากล่าวว่า นี่คือนูตัวเมีย² สำหรับมันดื่มน้ำวันหนึ่ง และสำหรับพวกท่านก็ดื่มน้ำวันหนึ่งที่รู้กัน

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَّمَّا شَرِبْتُ وَلِكُمْ شَرِبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

156. และพวกท่านอย่าก่อความทุกข์ยากแก่มัน³ มิฉะนั้นการลงโทษในวันอันยิ่งใหญ่จะคร่าพวกท่าน⁴

وَلَا تَسْوَأُوا يَسْوَةً فَاُخَذَكُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

157. แล้วพวกเขาได้ฆ่ามัน พวกเขาจึงอยู่ในสภาพเป็นผู้เศร้าโศกเสียใจ⁵

فَعَرَوْهَا فَأَصْبَحُوا نَدِيمِينَ ﴿١٥٧﴾

158. ดังนั้นการลงโทษได้คร่าพวกเขา⁶ แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่งอย่างแน่นอน แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่เป็นผู้ศรัทธา

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

¹ ทำไมท่านจึงอ้างว่าเป็นรอซูลของอัลลอฮ์

² นี่คือนูตัวเมียของฉันทอมอบให้แก่พวกท่าน คือนูตัวเมียที่ออกจากกอนหิน ด้วยยานพาหนะของอัลลอฮ์ นักตีฟริกกล่าวว่า มีรายงานว่าพวกเขาเสนอแนะให้ทำนูตัวเมียมีท้องออกมาจากกอนหินและให้มันคลอดลูกออกมาต่อหน้าพวกเขา นะบีศอและฮุไดคิดอยู่ครู่หนึ่ง ญิบรีลได้มาหาเขาแล้วกล่าวว่า ท่านจงละหมาดสองร็อกอะฮ์แล้วขอรูต่อพระเจ้าของท่าน เขาจึงปฏิบัติตามหลังจากนั้นนูตัวเมียได้ออกมาจากกอนหินแล้วคลอดลูกต่อหน้าพวกเขา และมันได้นำความสิริมงคลมาให้พวกเขา

³ คืออย่าไปทุบตีหรือฆ่ามัน

⁴ คือพวกท่านจะได้รับการลงโทษอย่างมหันต์จากอัลลอฮ์

⁵ โดยยิงมันด้วยธนู ผู้ที่ฆ่ามันคือ กุฎีรอิบนุซาลิฟ

⁶ คือการลงโทษที่ถูกสัญญาไว้ นั่นคือเสี่ยงกับบนาทได้ผลลาญชีวิตพวกเขา และกอนหินได้หล่นลงมาจากฟากฟ้า

159. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่หนอน
พระองค์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ¹ ผู้ทรงเมตตา
เสมอ

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

160. หมู่ชนของลูฏ ได้ปฏิเสธบรรดารอซูล²

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

161. ขณะที่พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาคือลูฏ
ได้กล่าวแก่พวกเขาว่า โอ้พวกท่านอย่าเกรง
บ้างหรือ

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

162. แท้จริงฉันคือรอซูลผู้ซื่อสัตย์สำหรับ
พวกท่าน

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

163. ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์ และ
เชื่อฟังฉัน

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٦٣﴾

164. และฉันมิได้ขอค่าตอบแทนในการนี้จาก
พวกท่าน ค่าตอบแทนของฉันมิได้มาจากผู้ใด
นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก³

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾

165. พวกท่านเข้าหาผู้ชายในหมู่ผู้คนที่ทั้งหลาย
กระนั้นหรือ⁴

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

166. และพวกท่านปล่อยทิ้ง สิ่งที่พระเจ้าของ
พวกท่านทรงบังเกิดมาสำหรับพวกท่าน คือ
ภรรยาของพวกท่าน⁵ แน่หนอนพวกท่านเป็น
หมู่ชนผู้ฝ่าฝืน

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ
قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾

¹ ได้มีการอธิบายไว้ก่อนหน้านี้อแล้ว

² เป็นการเริ่มเรื่องราวของนะบีลู่ฏ คือชนชาติของลู่ฏได้ปฏิเสธไม่เชื่อฟังรอซูลของพวกเขาคือนะบีลู่ฏ ผู้ใด
ปฏิเสธรอซูลคนหนึ่งก็เท่ากับปฏิเสธบรรดารอซูล

³ อัลลอฮ์ยาดได้กล่าวซ้ำเช่นนี้ และได้อธิบายไว้ก่อนหน้านี้อแล้ว

⁴ คือพวกท่านร่วมสังวาสกับบรรดาผู้ชายทางทวารหนักกระนั้นหรือ พวกท่านเท่านั้นที่กระทำกรอัน
น่าเกลียดในหมู่มนุษยชาติทั้งหลาย

⁵ พวกท่านไม่ปฏิบัติในสิ่งที่พระเจ้าของพวกท่านได้อนุมัติให้ คือการหาความสุขกับบรรดาภรรยาของ
พวกท่าน

167. พวกเขาบอกว่า โอ้ลูฏเอียะฮ์ หากท่านไม่
หยุดยั้ง แน่หนอนท่านเป็นผู้หนึ่งที่จะถูกขับไล่
ให้ออกไป¹

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهِ يَا لُوطُ

لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَخْرُجِينَ ﴿١٦٧﴾

168. เขากล่าวว่า แท้จริงฉันเป็นผู้ที่เกลียดยิ่ง
ต่อการกระทำของพวกเขา²

قَالَ إِنِّي لَعَمَلِكُمْ مِنَ الْفَالِئِينَ ﴿١٦٨﴾

169. ข้าแต่พระเจ้าของฉันขอพระองค์ทรง
ช่วยฉัน และบริวารของฉันให้พ้นจากที่พวกเขา
กระทำกัน³

رَبِّ يَحْيَىٰ وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

170. ดังนั้นเราได้ช่วยเขา และบริวารของเขา
ทั้งหมดให้รอดพ้น

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

171. นอกจากหญิงแก่คนหนึ่ง⁴ ซึ่งนางอยู่ใน
หมู่ผู้ถูกทำลาย

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧١﴾

172. แล้วเราได้ทำลายพวกคนอื่น

ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٧٢﴾

173. และได้ให้ท่าฝนตกลงมาบนพวกเขา⁵
ดังนั้นฝนของบรรดาผู้ถูกตักเตือนมันชั่วร้าย
เสียนี้กระไร

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فِسَاءً مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٣﴾

174. แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่ง
อย่างแน่หนอน แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่เป็น
ผู้ศรัทธา

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

¹ คือหากท่านไม่เลิกการดำเนินสิ่งที่พวกเรากระทำกันอยู่ เราจะไล่ท่านออกไปจากพวกเราและนครเทศ
ให้ออกจากแผ่นดินของเรา

² ฉันขอปลีกตัวออกจากกรกระทำอันน่าเกลียดของพวกเขา

³ ขอพระองค์ทรงให้ข้าพระองค์และบริวารของข้าพระองค์พ้นจากการลงโทษซึ่งพวกเขาเหมาะสมจะได้รับ
เพราะการกระทำอันน่าเกลียดของพวกเขา

⁴ หมายถึงภรรยาของเขา

⁵ คือเป็นก้อนหินตกลงมาเหมือนกับฝนที่ตกลงมาอย่างหนัก

175. และแท้จริงพระเจ้าของสุเจ้านั้นแน่นอน
พระองค์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงเมตตา
เสมอ¹

وَلِنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

176. ชาวป่าที่ไปได้ปฏิเสธบรรดารอซูล²

كَذَّبَ أَصْحَابُ آلِ مَرْسِلِينَ ﴿١٧٦﴾

177. ขณะที่ซุฮัยบได้กล่าวแก่พวกเขาว่า โอ้
พวกท่านอย่าเกรงบ้างหรือ

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

178. แท้จริงฉันคือรอซูลผู้สัตย์สำหรับ
พวกท่าน

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

179. ดังนั้นพวกท่านจงอย่าเกรงอัลลอฮ์และ
เชื่อฟังฉัน

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٧٩﴾

180. และฉันมิได้ขอค่าตอบแทนในการนี้จาก
พวกท่าน ค่าตอบแทนของฉันมิได้มาจากผู้ใด
นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก³

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٨٠﴾

181. จงดวงให้ครบเต็ม⁴ และอย่าเป็นผู้ที่ขาด
พร่อง⁵

﴿١٨١﴾ أَتَوْا بِالْكَيْلِ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾

182. และจงชั่งด้วยตาชั่งที่เที่ยงตรง

﴿١٨٢﴾ وَزِنُوا بِالْقِسْطِ إِيسَاءِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾

183. และอย่าให้ขาดพร่องแก่มหาชนซึ่งสิ่ง
ต่าง ๆ ของพวกเขา⁶ และอย่าก่อกวนในแผ่นดิน
เป็นผู้บ่อนทำลาย

﴿١٨٣﴾ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ
مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

¹ ในสองอายะฮ์เช่นนี้ได้อธิบายไว้ก่อนหน้านี้อแล้ว

² คือชาวเมืองมัดยัน

³ อัลลอฮ์ต่าง ๆ เหล่านี้ได้อธิบายไว้ก่อนหน้านี้อแล้ว

⁴ คือจงให้ครบถ้วนแก่มหาชนซึ่งสิทธิของพวกเขาในการดวงและการชั่ง

⁵ คืออย่าให้พร่องในการดวง และขาดในการชั่ง

⁶ คืออย่าให้สิทธิของมหาชนต้องขาดตกบกพร่องในทุกวิถีทาง เช่น การคดโกง การตลบตะแลง การ
บิดพลิ้ว เป็นต้น

184. และจงยำเกรงผู้ซึ่งบังเกิดพวกท่าน¹ และ
ประชาชาติสมัยก่อนๆ

وَأَتَقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْحِجَّةَ الْأُولَى ﴿١٨٤﴾

185. พวกเขากล่าวว่า แท้จริงท่านเป็นคนหนึ่ง
ในหมู่ผู้ถูกอาคม²

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسْحَرِينَ ﴿١٨٥﴾

186. และท่านมิใช่ใครอื่นนอกจากเป็นสามัญชน
เช่นเรา และเราคิดว่าท่านเป็นผู้กล่าวเท็จคน
หนึ่ง³

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نَطْنُكَ
لِنِ الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

187. ดั่งนั้นจงให้ส่วนต่างๆ จากท้องฟ้า⁴
หล่นลงมาบนพวกเรา หากท่านเป็นผู้สัตย์จริง
คนหนึ่ง

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾

188. เขากล่าวว่า พระเจ้าของฉันทรงรอบรู้ดี
ยิ่งในสิ่งที่พวกท่านกระทำ

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

189. พวกเขาได้ปฏิเสธไม่เชื่อเขาตั้งนั้นการ
ลงโทษแห่งวันเมฆครอบคลุมได้คร่าพวกเขา
แท้จริงมันเป็นการลงโทษแห่งวันยิ่งใหญ่⁵

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمَ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ
عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

190. แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่ง
อย่างแน่นอน แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่เป็นผู้
ศรัทธา

إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّمَن كَانَ كَرِيمًا ﴿١٩٠﴾

¹ คืออัลลอฮ์ ตะอาลา

² จนกระทั่งสติปัญญาของท่านพันเพี้ยนไป

³ คือท่านโกหกเราโดยกล่าวว่า ฉันทนเป็นรอสูลของอัลลอฮ์

⁴ คือการลงโทษ คือชิ้นส่วนจากชั้นฟ้าหล่นลงมา

⁵ นักตีฟิรอกกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงให้มีอากาศร้อนจัดแก่พวกเขาจนกระทั่งหายใจไม่ค่อยคล่อง พวกเขาจึงออกจากที่พักไปยังทุ่งกว้าง อัลลอฮ์ทรงสั่งเมฆให้ลอยมาปกคลุมพวกเขาจากความร้อนของดวงตะวัน ขณะนั้นพวกเขาก็พบกับความหนาวเย็นจึงร้องเรียกซึ่งกันและกัน เมื่อพวกเขาสามารถร่วมกันอยู่ภายใต้เมฆอัลลอฮ์จึงส่งไฟมาเผาไหม้พวกเขาจนหมด นี่คือการลงโทษที่ยิ่งใหญ่

191. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่แน่นอน
พระองค์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงเมตตา
เสมอ¹

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

192. และแท้จริงมัน² เป็นการประทานลงมา
ของพระเจ้าแห่งสากลโลก

وَإِنَّهُ لَنَزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾

193. อีรฺรุหฺ ผู้ชื่อสัตย์³ ได้นำมันลงมา

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

194. ยังหัวใจของเจ้าเพื่อเจ้าจักได้เป็นผู้ตักเตือน
คนหนึ่ง⁴

عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

195. เป็นภาษาอาหารบอันชัดแจ้ง

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٥﴾

196. และแท้จริงมันมีอยู่ในคัมภีร์สมัยก่อนๆ⁵

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

197. และมันมิได้เป็นเครื่องหมายแก่พวกเขา⁶
ดอกหรือว่า บรรดาผู้มีความรู้ของวงศาวาน
อิสรออีลก็รู้ดีในเรื่องนี้⁷

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَن يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٩٧﴾

¹ ณ ที่นี้จบเรื่องสุดท้ายในเจ็ดเรื่องที่ได้ประทานแก่ท่านร่อซูลุลลอฮฺ คือสลัลลอะฮฺอะลัยฮิวะซัลลัมเพื่อให้ท่านคลายความกังวลใจต่อการเข้าอิสลามของกลุ่มชนของท่าน และเป็นการปลอบใจท่านให้ผ่อนคลายความเศร้าโศก ที่มีกรกล่าวซ้ำในตอนท้ายสุดของทุกๆ เรื่อง แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่ง แน่แน่นอนพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ นั่นก็เพื่อให้เป็นบทเรียน และเป็นการเตือนอย่างหนักแน่นแก่ผู้มีสติปัญญาใคร่ครวญ

² คืออัลกุรอาน

³ ผู้ชื่อสัตย์แห่งชั้นฟ้า คือท่านญิบรีล อะลัยฮิสสลาม

⁴ เพื่อเจ้าจะได้ท่องจำ และตักเตือนบรรดาผู้ปฏิเสธด้วยโอองการทั้งหลายของมัน

⁵ คือการกล่าวถึงอัลกุรอาน และข่าวคราวของมันได้ปรากฏอยู่ในบรรดาคัมภีร์ของนะบีสสมัยก่อนๆ

⁶ มันมิได้เป็นเครื่องหมายแก่พวกเขาทุกฟารมักกะฮฺ ดอกหรือถึงข้อเท็จจริงของอัลกุรอาน

⁷ ซึ่งพวกเขาได้พบการกล่าวถึงอัลกุรอานในคัมภีร์ของพวกเขา เช่น อับดุลลอฮฺ อิบน์ ซัลลาม และคนอื่น ๆ

198. และหากว่าเราประทานมันลงมาแก่บางคน
ในหมู่ชาวต่างชาติ¹

وَلَوْ زَلَّنا لَهُ عَلَ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ

199. แล้วเขาก็อ่านมันแก่พวกเขา² พวกเขาก็จะ
ไม่เป็นผู้ศรัทธาต่อมัน

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ

200. เช่นเดียวกับเราได้ให้มันเข้าไปในหัวใจ
ของบรรดาผู้กระทำความผิด³

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ

201. พวกเขาจะไม่ศรัทธามันจนกว่าพวกเขา
จะได้เห็นการลงโทษอันเจ็บปวด

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

202. แล้วมัน⁴ จะมาหาพวกเขาอย่างกะทันหัน
โดยที่พวกเขาไม่รู้สีกตัว⁵

فَأَنبَأَهُمْ بَعَثَهُ وَهُمْ لَا يُشْعُرُونَ

203. พวกเขา ก็จะกล่าวว่าให้พวกเราได้รับการ
ประวิงบังได้ไหม⁶

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ

204. ทำไมพวกเขาจึงเร่งการลงโทษของเรา
อีกเล่า⁷

أَفِعْدَابًا إِنَّا نَسْتَعْمِلُونَ

205. เจ้าไม่เห็นดอกหรือ หากเราให้พวกเขา
รื่นเริงต่อไปอีกเป็นปี⁸

أَفَرَأَيْتَ إِن مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ

¹ ที่ไม่สามารถพูดภาษาอาหรับได้

² คือชาวต่างชาติผู้นั้นได้อ่านมันแก่พวกเขาทุกพหุพารมภ์กะฮฺ

³ คือได้ให้อัลกุรอานเข้าไปในหัวใจของบรรดาผู้กระทำความผิด พวกเขาได้ฟังและเข้าใจมัน และรู้ถึงความ
สะสลาย และความลึกซึ้งของมัน พวกเขา ก็ยังคงตื้อตื้อไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานทั้ง ๆ ที่เป็นที่ยประจักษ์ถึง
ความมหัศจรรย์ของมัน

⁴ คือการลงโทษอย่างกะทันหัน

⁵ คือพวกเขาไม่รู้ว่ามันจะมาถึงพวกเขา

⁶ พวกเขา กล่าวขณะที่การลงโทษจุ้โจม พวกเขาเสียใจที่พวกเขา มิได้ศรัทธาในอดีตและหวังว่าหากได้มี
การประวิงแก่พวกเขาแล้วพวกเขา ก็จะไม่ศรัทธา

⁷ ทั้ง ๆ ที่ขณะการลงโทษมาถึงพวกเขา ๆ ก็ขอประวิงเวลาต่อไปอีก

⁸ ทั้ง ๆ ที่พวกเขา ยังมีความสุขสมบูรณ์ และมีความเป็นอยู่อย่างสบาย

214. จงตักเตือนวงศ์าคณาญาติของเจ้าที่
ไกลชิด¹

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

215. และจงลดปึก² ของเจ้าแก่บรรดาผู้ศรัทธา
ที่ปฏิบัติตามเจ้า

وَأَنْخِفْ جَانْحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

216. หากพวกเขาฝ่าฝืนเจ้า³ ก็จงกล่าวเถิด
แท้จริงฉันขอปลีกตัวให้พ้นจากสิ่งที่พวกท่าน
ปฏิบัติกันอยู่

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾

217. และจงมอบหมายต่อพระผู้ทรงเดชานุภาพ
ผู้ทรงเมตตาเสมอ⁴

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

218. ผู้ทรงเห็นเจ้าขณะที่เจ้ายินอยู่⁵

الَّذِي يَرِيكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

219. และการเคลื่อนไหวของเจ้าในหมู่ผู้ศรัทธา⁶

وَتَقَلُّبِكَ فِي السَّجِدِينَ ﴿٢١٩﴾

220. แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรง
รอบรู้เสมอ

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾

221. ฉันจะบอกแก่พวกท่านใหม่ ว่า พวกมาร
ชัยฏอนลงมาบนผู้ใด⁷

هَلْ أَنْتُمْ عَلَىٰ مَنْ نَزَّلَ الشَّيَاطِينَ ﴿٢٢١﴾

¹ นักตีฟซีรอฮ์บายาว่า ที่ท่านนะบี คือลัลลอสฺซุลละลียะฮ์ซะซัลลัม ถูกใช้ให้ตักเตือนญาติไกลชิดของท่านก่อน ก็เพื่อมิให้ผู้ใดคิดเป็นอคติว่าท่านเอนเอียงไปกับญาติของท่าน ดังนั้นเมื่อมีการบีบบังคับแก่ตัวเองและญาติไกลชิดของท่านแล้ว คำพูดคำสั่งสอนของท่านก็จะเกิดประโยชน์ยิ่งขึ้น

² จงนอบน้อมอ่อนโยน

³ คือไม่ยอมเชื่อฟังและปฏิบัติตาม

⁴ จงมอบหมายการงานทั้งหมดของเจ้าแต่อัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจซึ่งจะปราบศัตรูของเจ้าด้วยอำนาจของพระองค์ และสนับสนุนเจ้าให้เหนือพวกเขาด้วยความเมตตาของพระองค์

⁵ คือเห็นยินอยู่คนเดียวเมื่อออกจากที่นอนของเจ้า หรือที่ชุมนุมของเจ้า อิบน์อับบาสกล่าวว่าขณะที่ยืนละหมาดอยู่

⁶ คือเห็นเจ้าในขณะที่อยู่คนเดียวและอยู่กับหมู่คณะ

⁷ มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกกุฟฟารมักกะฮ์ว่า ฉันจะบอก (26:221) เป็นการตอบโต้แก่พวกเขาเมื่อพวกเขา กล่าวว่า ชัยฏอนเป็นผู้นำเอาอัลกุรอานลงมาให้เขา

222. พวกมันลงมาบนทุกคนที่เป็นผู้โกหก ผู้
ทำบาปมาก¹

223. พวกมันจะเจียหูฟัง และส่วนมากพวกมัน
เป็นผู้โกหก²

224. และพวกกวีนั้น พวกหลงผิดจะปฏิบัติ
ตามพวกเขา³

225. เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริงพวกเขา
นั้นเร่ร่อนไปในทุกหนแห่ง⁴

226. และแท้จริงพวกเขานั้นพูดในสิ่งที่พวกเขา
ไม่กระทำ⁵

227. นอกจากบรรดาผู้ศรัทธาและปฏิบัติ
ความดีทั้งหลายและรำลึกถึงอัลลอฮ์อย่างมา⁶
และตอบโต้ป้องกันหลังจากที่พวกเขาถูกข่มเหง⁷
และบรรดาผู้ธรรมะจะรู้ว่า ทางกลับอันใดที่
พวกเขาจะกลับคืนสู่⁸

نَزَّلَ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْتُرُهُمْ كَذِبًا ﴿٢٢٣﴾

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ
كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا وَسِعَلُوا الَّذِينَ
ظَلَمُوا أَيَّ مَقْلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾

¹ มิใช่ลงบนหัวหน้าของลูกหลานอาดานาน

² พวกมันจะเจียหูฟังแล้วนำไปบอกแก่พวกโหระหมดู และส่วนมากของพวกนี้ก็เป็นคนโกหก

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบโต้ผู้ที่อ้างว่ามุฮัมมัดเป็นนักกวีว่า พวกกวีนั้น ใครที่ปฏิบัติตามเขา คือ
พวกหลงผิด ไม่ใช่พวกที่มีสติปัญญา

⁴ คือพวกเขาจะปฏิบัติตามการสรรเสริญเยินยอ และการขุดคุ้ยความไม่ดีงาม หรือการสบประมาท

⁵ คือเป็นพวกโกหก

⁶ คือกวีมิได้ทำให้พวกเขาเลื่อมรำลึกถึงอัลลอฮ์

⁷ กล่าวตอบโต้พวกมุชรีกีนเพื่อปกป้องความจริง และสนับสนุนอิสลาม

⁸ คือพวกอธรรมที่เป็นศัตรูกับอิสลามและพวกกวีที่หลงผิด จะได้รู้ทางกลับของพวกเขา นั่นคือการลงโทษ
ด้วยไฟนรกขณะนั้น นั่นคือทางกลับที่ชั่วร้ายและสาสม